

Guía docente de la asignatura

El Panorama Científico y Filosófico en Al-Andalus: Agronomía y Botánica

Fecha última actualización: 18/07/2021
Fecha de aprobación por la Comisión Académica: 26/07/2021
Máster

Máster Universitario en Culturas Árabe y Hebrea: Al-Andalus y Mundo Árabe Contemporáneo

MÓDULO

Al-Andalus: Espacio de Transmisión

RAMA

Artes y Humanidades

CENTRO RESPONSABLE DEL TÍTULO

Escuela Internacional de Posgrado

Semestre

Segundo

Créditos

3

Tipo

Optativa

Tipo de enseñanza

Presencial

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Máster)

Esta materia analiza los textos agronómicos y botánicos escritos tanto en el mundo clásico griego y latino como en el bizantino, y su influencia en la literatura geopónica de al-Andalus. Igualmente, estudia la incidencia de la agronomía propia de la cultura árabe oriental en la Península Ibérica, y cómo todos los elementos aportados por unos y otros textos se ven ampliados y enriquecidos por parte de lo que se ha denominado la escuela agronómica andalusí. De esta escuela conocemos un buen número de obras que sentaron las bases teóricas y prácticas de la agricultura del momento y que, lejos de quedar olvidadas tras la conquista cristiana, tuvieron una importante proyección posterior tanto dentro como fuera de las fronteras de la Península hasta, incluso, el siglo XIX y primeros del XX.

COMPETENCIAS

COMPETENCIAS BÁSICAS

- CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.



- CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Desarrollar las habilidades comunicativas orales y escritas necesarias para iniciar y realizar, utilizando la terminología y la metodología específicas, investigaciones relacionadas con el contexto de los estudios árabes y/o hebreos.
- CG02 - Capacidad para acceder, recopilar y procesar información proveniente de diferentes fuentes, para relacionarla y estructurarla de forma que genere conocimiento útil en contextos investigadores o profesionales altamente especializados en el ámbito de los estudios árabes y hebreos.
- CG03 - Adquirir la capacidad de análisis y síntesis de textos o información relacionada con los diferentes ámbitos de los estudios árabes y hebreos.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Situar los textos, documentos, tradiciones y otras ideas tanto en el contexto general del judaísmo y/o islam como en el marco específico de cada campo de especialización.
- CE03 - Identificar el patrimonio cultural inmaterial (manifestaciones culturales y sociales) de las comunidades de al-Ándalus o del mundo árabe contemporáneo que ha influido tanto en LA producción literaria y científica así como en los procesos políticos de la época medieval y/o contemporánea.

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

- CT01 - Tener la capacidad para trabajar en equipo y para relacionarse con otras personas del mismo o distinto ámbito profesional.
- CT02 - Ser capaces de gestionar la información y el conocimiento en su ámbito disciplinar en su trayectoria académica y/o profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Conocer los mecanismos de transmisión entre una cultura pagana a culturas monoteístas y entre la cultura islámica y judía hacia la Europa cristiana.
- Conocer los textos agronómicos y botánicos clásicos pre-andalusíes no árabes.
- Conocer la tradición geopónica árabe oriental.
- Conocer la literatura geopónica generada en al-Andalus.
- Diferenciar las características básicas de la literatura agronómica andalusí.
- Conocer la transmisión de los textos fundamentales andalusíes de estas disciplinas fuera del territorio y del marco cronológico andalusí.



- Adquirir habilidades para el desarrollo de la investigación.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

- Tema 1. Agronomía y botánica en la cultura clásica.
- Tema 2. La geonimia y la botánica árabe oriental.
- Tema 3. Vías de transmisión del conocimiento científico al mundo árabe.
- Tema 4. Agronomía y botánica en al-Andalus.
- Tema 5. Aportaciones andalusíes en ambas disciplinas.
- Tema 6. Proyección del saber agronómico y botánico de al-Andalus en otras épocas y culturas.

PRÁCTICO

- Análisis de textos correspondientes a las diferentes etapas históricas estudiadas, con el fin de afianzar los conocimientos teóricos de la asignatura.
- Contacto directo con las fuentes agronómicas y botánicas analizadas en la asignatura, a través de su consulta en la biblioteca de la Escuela de Estudios Árabes (CSIC).

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- ABŪ ḤANĪFA AL-DĪNĀWARĪ, Kitāb al-Nabāt. The Book of Plants of ---. Part of alphabetical section (alif-zāy), (ed. B. Lewin), Uppsala-Wiesbaden, 1953.
- ABŪ ḤANĪFA AL-DĪNĀWARĪ, Kitāb al-Nabāt. Le dictionnaire botanique de --- (sīn-yā'), El Cairo, 1973.
- ABŪ ḤANĪFA AL-DĪNĀWARĪ, Kitāb al-Nabāt. The Book of Plants of ---. Part of monograph section (ed. B. Lewin), Wiesbaden, 1974.
- ABŪ L-JAYR, Kitāb al-Filāḥa. Tratado de agricultura (introd., ed., trad. e índices por J. M. Carabaza), Madrid, 1991.
- ABŪ L-JAYR AL-ANDALUSĪ, Kitāb fi l-Filāḥa (ed. Sīdī Tuhāmī), Fez, 1358 H.
- ABŪ L-JAYR, ☒ Umdat al-ṭabīb fi ma ☒ rifat al-nabāt (ed. M. ☒A. al-Jaṭṭābī), 2 vols., Rabat, 1990.
- ABULHAYR AL ☒IŠBĪLĪ, Kitābu ☒ Umdati Ṭṭabīb fi ma ☒ rifati nnabāt likulli labīb (Libro base del médico para el conocimiento de la botánica por todo experto) (ed., notas y trad. castellana de J. Bustamante, F. Corriente y M. Tilmatine), 3 vols., Madrid, 2004-2010. [<http://hdl.handle.net/10481/5929>].
- ☒ARĪB B. SA☒ĪD, Le Calendrier de Cordoue (publié par R. Dozy, trad. par Ch. Pellat), Leiden, 1961.
- ASÍN PALACIOS, M., Glosario de voces romances registradas por un botánico anónimo hispano-musulmán (s. XI-XII), Madrid, 1943.
- CARABAZA, J. M., Aḥmad b. Muḥammad b. Ḥayyây al-Išbīlī: al-Muqni ☒ fi l-filāḥa. Introd., estudio y trad., con glosario, 2 vols., Granada, 1988 [<http://hdl.handle.net/10481/5929>].
- CASIANO BASO, Geopónica o extractos de agricultura de Casiano Baso (trad. y comentarios M. J. Meana, J. I. Cubero y P. Sáez). Madrid, 1998.
- CATÓN, De agri cultura (introd., trad. y notas por A. M. Perales Alcalá), Granada, 1976.



- COLUMELA, De los trabajos del campo (trad. A. Holgado Redondo). Madrid, 1988.
- DIOSCÓRIDES, Acerca de la Materia Medicinal y de los venenos mortíferos (ed. facsímil de la ed. de Salamanca de 1566 por A. de Laguna). Madrid, 1983.
- Dioscurides triumphans (ed. y trad. A. Dietrich). Gottingen, 1988.
- HERRERA, G. A. de, Agricultura general (ed. E. Terrón). Madrid, 1981.
- IBN ʿĀṢĪM, Kitāb al-Anwā ʿ wa-l-azmina -al-qawl fī l-šuhūr- (Tratado sobre los anwā ʿ y los tiempos -Capítulo sobre los meses-) (est., trad. y ed. M. Forcada Nogués), Barcelona, 1993.
- IBN AL-ʿAWWĀM, Libro de agricultura (ed. y trad. J.A. Banqueri; estudio preliminar y notas J. E. Hernández y E. García), 2 vols., Madrid, 1988 (ed. facsímil 1802).
- IBN BAṢṢĀL, Libro de agricultura (ed. y trad. J.M. Millás Vallicrosa y M. Aziman), Tetuán, 1955. Reimp., con estudio e índices de E. García Sánchez y J. E. Hernández Bermejo, Granada, 1995.
- IBN ḤAYYĀY, al-Muqni ʿ fī l-filāḥa (ed. Ṣ. ʿYarrār y ʿ. Abū Ṣafiyya), ʿ Ammān, 1982.
- IBN LUYŪN, Tratado de agricultura (ed. y trad. J. Eguaras), Granada, 1988.
- IBN WAḤṢĪYYA, al-Filāḥa al-nabaṭiyya. L'Agriculture Nabatéenne (ed. T. Fahd), 3 vols., Damasco, 1993-1998.
- ISIDORO DE SEVILLA, Etimologías (ed. bilingüe por J. Orozco y M. A. Marcos), 2 vols., Madrid, 1982-83.
- Kitāb fī Tartīb awqāt al-girāsa wa-l-magrūsāt. Un tratado agrícola andalusí anónimo (ed., trad. y estudio con glosario de A. C. López López), Granada, 1990.
- MARISCAL LINARES, F. J. Edición, traducción y estudio del Kitāb al-filāḥa al-rūmiyya (Tratado de agricultura griega) de Quṣṭūs b. Askūrāskīnah (Casiano Baso Escolástico), Las Palmas de Gran Canaria, 2015
[<https://opac.ulpgc.es/cgi-bin/abnetopac/O7311/ID2e7coc2b/NT1>].
- MILLÁS VALLICROSA, J.M., "La traducción castellana del "Tratado de agricultura" de Ibn Baṣṣāl", Al-Andalus XIII (1948), 347-430.
- ----, "La traducción castellana del "Tratado de agricultura" de Ibn Wāfid", Al-Andalus VIII (1943), 281-332.
- PALADIO, Tratado de Agricultura (trad. A. Moure Casas). Madrid, 1990.
- PLINIO, Historia Natural (trad. y notas de F. Hernández (libros I-XXV) y J. de Huerta (libros XXVI-XXXVII). México, 1999.
- QUṢṬĀ B. LŪQĀ AL-BA ʿALBAKĪ, al-Filāḥa al-rūmiyya (ed. W. ʿ Abd al-Raḥīm A ʿbīd), Ammán, 1420/1999.
- QUṢṬŪS B. LŪQĀ AL-RŪMĪ, Kitāb al-Filāḥa al-yūnāniyya (tarḡamat Sirḡīs b. Hiliyā al-Rūmī), El Cairo, 1293/1876.
- TEOFRASTO, Historia de las Plantas, trad. J. M. Díaz-Regañón López, Madrid, 1988.
- THEOPHRASTUS, De causis plantarum, transl. B. Einarson and G. K. K. Link, 3 vols., London; Cambridge; Mass., 1976-1990.
- Risāla fī awqāt al-sana. Un calendario anónimo andalusí (ed., trad. y notas de M. A. Navarro), Granada, 1990.
- AL-ṬIGNARĪ, Kitāb Zuhrat al-bustān wa-nuzhat al-aḥḥān (ed. E. García Sánchez), Madrid, 2006.
- VARRÓN, De las cosas del campo (introd., trad. y notas por D. Tirado Benedí), México, 1945.
- VÁZQUEZ DE BENITO, M. C., El manuscrito nº XXX de la Colección Gayangos (fols. 1-98). Madrid, 1974.
- VIRGILIO, Bucólicas; Geórgicas; Apéndice virgiliano (introd. gral. J. L. Vidal; introd., trad. y notas T. de la A. Recio García y A. Soler Ruíz), Madrid, 1990.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- ALVES CARRARA, A., "Geoponica and Nabatean Agriculture: a new approach into their



- sources and authorship”, *Arabic Sciences and Philosophy*, 16 (2006), 103-132.
- ANDRÉ, J., *Les noms des plantes dans la Rome antique*. Paris, 1985.
 - BOLENS, L., *Agrónomos andaluces de la Edad Media* (trad. A. López Ruíz), Granada, 1994.
 - CABO, A. M. "Demócrito, Compendio del Libro de Agricultura", *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, XXIX (1993), 131-40.
 - CARABAZA BRAVO, J. M., "La Filāḥa yūnāniyya et les traités agricoles arabo-andalous", *Arabic Sciences and Philosophy*, 12 (2002), 155-178.
 - CARABAZA, J. M., GARCÍA, E., HERNÁNDEZ, E. y JIMÉNEZ, A., *Árboles y arbustos en al-Andalus*. Madrid, 2004.
 - *Ciencias de la Naturaleza en al-Andalus. Textos y Estudios I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX y X* (eds. E. García; C. Álvarez de Morales; J. M. Carabaza y M. Benítez). Granada-Madrid, 1990-2019.
 - FIERRO BELLO, M.I., *Al-Andalus: saberes e intercambios culturales*. Barcelona, 2001.
 - FONT QUER, P., *Plantas medicinales. El Dioscórides renovado*. Barcelona, 1961.
 - GARCÍA SÁNCHEZ, E., "Problemática en torno a la autoría de algunas obras agronómicas andalusíes", *Homenaje al Prof. Darío Cabanelas, O.f.m., con motivo de su LXX aniversario*, Granada, 1987, II, 333-41.
 - GARCÍA, E. y CARABAZA, J. M., "Studies on the agronomy of Al-Andalus", *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée* [En ligne], 126, novembre 2009, mis en ligne le 15 décembre 2009.
 - HERNÁNDEZ BERMEJO, J. E. et alii, *Flora agrícola y forestal de al-Andalus. Volumen I: cereales, bulbosas y palmeras*. Madrid, 2012.
 - HERNÁNDEZ BERMEJO, J. E.; y GARCÍA SÁNCHEZ, E. "Botánica Económica y Etnobotánica en al-Andalus (Península Ibérica, siglos X-XV), un patrimonio desconocido para la humanidad", *Arbor*, 654 (2000), 311-331.
 - KOEBNER, R. et alii, *The Agrarian Life of the Middle Ages*, vol. I de *The Cambridge Economic History of Europe* (ed. M. M. Postan), Cambridge, 1971.
 - LAGARDÈRE, V., *Campagnes et paysans d'Al-Andalus (VIIIe-XVe s.)*. París, 1993.
 - LEMERLE, P., *Le premier humanisme byzantin. Notes et remarques sur enseignement et culture à Byzance des origines au Xe siècle*, Paris, 1971.
 - MARTIN, R., *Recherches sur les agronomes latins et leurs conceptions économiques et sociales*, Paris, 1971.
 - RASHED, R. (ed.), *Encyclopedia of the History of Arab Science*. 3 vols., París, 2000.
 - ROLDÁN, F. (coord.), *Paisaje y naturaleza en al-Andalus*. Granada, 2004.
 - SAMSÓ, J., *Las ciencias de los antiguos en al-Andalus*, Almería, 2011.
 - SCARDINO, C. "Die griechische landwirtschaftliche Literatur in arabischer Überlieferung am Beispiel des Anatolius", *Die Kestoi des Julius Africanus und ihre Überlieferung* (ed. M. Wallraff y L. Mecella), Berlin-New York, 2009, pp. 145-195.
 - TRILLO, C., *Agua, tierra y hombres en al-Andalus: la dimensión agrícola del mundo nazarí*, Granada, 2004.
 - ULLMANN, M., "Die Natur- und Geheimwissenschaften im Islam", *Handbuch der Orientalistik Erg. VI*, 2, Leiden, 1972.
 - VV. AA., *El agua en la agricultura de al-Andalus*. Granada, 1995.
 - WATSON, A. M., *Innovaciones en la agricultura en los primeros tiempos del mundo islámico* (trad. A. Martínez Vela), Granada, 1998.

ENLACES RECOMENDADOS

- www.eea.csic.es
- www.digital.csic.es
- www.legadoandalusi.es
- www.ibntufayl.org



- www.funci.org
- www.goldenweb.org
- www.filaha.org

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Lección magistral/expositiva
- MD02 Sesiones de discusión y debate
- MD04 Seminarios
- MD07 Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- **Instrumentos de evaluación:** Evaluación continua.
- **Criterios de evaluación:**
 1. Valoración final de trabajos individuales.
 2. Aportaciones del alumnado en seminario y sesiones de discusión, y actitud del alumno en las diferentes actividades desarrolladas.
 3. Análisis de textos y comentarios críticos.
- **Porcentajes sobre la calificación final:**
 1. Aportaciones del alumno en seminario y sesiones de discusión, y actitud del alumno en las diferentes actividades desarrolladas (30%).
 2. Valoración final de trabajos individuales (70%).

NOTA IMPORTANTE: para superar el curso, el alumno deberá obtener un mínimo de un 50% en la valoración del trabajo presentado.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- **Instrumentos:** Realización de trabajos individuales.
- **Criterios de evaluación:** Se valorará el resultado final de los distintos trabajos individuales.
- **Porcentaje sobre calificación final:** En la presente convocatoria, los trabajos individuales supondrán el 100% de la calificación.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- **Instrumentos:** Realización de trabajos individuales.
- **Criterios de evaluación:** Se valorará el resultado final de los distintos trabajos individuales.
- **Porcentaje sobre calificación final:** Los trabajos individuales supondrán el 100% de la calificación.



- El procedimiento para solicitar la evaluación única final aparece en la normativa de la UGR en el siguiente enlace: http://secretariageneral.ugr.es/bougr/pages/bougr112/_doc/examenes%21. Para acogerse a este tipo de evaluación, solo aplicable para la convocatoria ordinaria, el estudiante, **en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura** (en la semana de impartición en el caso de las asignaturas presenciales de 3 ECTS con esta temporalidad), **o en las dos semanas siguientes a su matriculación si esta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura**, lo solicitará, a través del procedimiento electrónico, al Coordinador del Máster, alegando y acreditando las razones que le asisten para no poder seguir el sistema de evaluación continua.

INFORMACIÓN ADICIONAL

ADVERTENCIA CONTRA LA COPIA Y EL PLAGIO

Originalidad de los trabajos y pruebas.

- La Universidad de Granada fomentará el respeto a la propiedad intelectual y transmitirá a los estudiantes que el plagio es una práctica contraria a los principios que rigen la formación universitaria. Para ello procederá a reconocer la autoría de los trabajos y su protección de acuerdo con la Texto consolidado de la Normativa de evaluación y de calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada BOUGR núm.112 de 9 de noviembre de 2016 según establezca la legislación vigente.
- El plagio, entendido como la presentación de un trabajo u obra hecho por otra persona como propio o la copia de textos sin citar su procedencia y dándolos como de elaboración propia, conllevará automáticamente la calificación numérica de cero en la asignatura en la que se hubiera detectado, independientemente del resto de las calificaciones que el estudiante hubiera obtenido. Esta consecuencia debe entenderse sin perjuicio de las responsabilidades disciplinarias en las que pudieran incurrir los estudiantes que plagien.
- Los trabajos y materiales entregados por parte de los estudiantes tendrán que ir firmados con una declaración explícita en la que se asume la originalidad del trabajo, entendida en el sentido de que no ha utilizado fuentes sin citarlas debidamente

(Artículo 15 de la **NORMATIVA DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA**, aprobada en Consejo de Gobierno de 9 de noviembre de 2016).

